



## WOJEWODA OPOLSKI

Opole, dnia 22 października 2021r.

PN.I.431.5.6.2021.DD

**Pani  
Magdalena Psiuk  
tłumacz przysięgły  
języka angielskiego  
ul. Zielona 15  
49-120 Dąbrowa**

### WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

#### I. Dane identyfikacyjne kontroli

- 1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego:** Magdalena Psiuk – tłumacz przysięgły języka angielskiego (nr TP/78/13), ul. Zielona 15, 49-120 Dąbrowa.
- 2. Podstawa prawna podjęcia kontroli:** art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (tj. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326)<sup>1</sup>
- 3. Zakres kontroli:**
  - a) Przedmiot kontroli:** Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repetytorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej,
  - b) Okres objęty kontrolą:** od 1 stycznia 2020 r. do 30 sierpnia 2021 r.
- 4. Rodzaj kontroli:** problemowa
- 5. Tryb kontroli:** zwykły
- 6. Termin kontroli:** 20 września – 1 października 2021 r.
- 7. Skład zespołu kontrolnego:**

---

<sup>1</sup> Dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego

- a) Daria Dec – Starszy Inspektor w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego,
- b) Estera Kołodziej – Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego.

**8) Kierownik podmiotu kontrolowanego** Magdalena Psiuk – tłumacz przysięgły języka angielskiego; na listę tłumaczy przysięgłych została wpisana z dniem 20 maja 2003 r., Nr TP/78/13<sup>2</sup>.

**9) Nie dokonano wpisu o kontroli w książce kontroli** z uwagi na jej brak.

## **II. Ocena skontrolowanej działalności, ze wskazaniem ustaleń, na których została oparta.**

Wykonywanie zadań w przedmiocie **prawidłowości i rzetelności prowadzenia repetytorium** oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, oceniono **pozytywnie**. Z uwagi na brak tłumaczeń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, prawidłowość pobierania wynagrodzenia nie była przedmiotem oceny.

## **III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości**

W okresie objętym kontrolą repetytorium prowadzone było w formie **elektronicznej** i obejmowało 50 wpisów, w kontrolowanych okresie wystąpił jeden wpis na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

(akta kontroli, str. Nr 3-13)

Zgodnie z oświadczeniem tłumacza przysięgłego, w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki pisemnej odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

(akta kontroli, str. Nr 2-3)

---

<sup>2</sup> Zgodnie z informacją podana na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego.

Repetitorium prowadzone jest elektronicznie zgodnie z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, czyli zawiera: datę przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, oznaczenie zleceńodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia, opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie, wskazanie rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy, opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, wysokość pobranego wynagrodzenia, informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata<sup>3</sup> oraz spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisk pieczęci tłumacza przysięgłego, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W badanych przypadkach wysokość pobranego wynagrodzenia została wyliczona zgodnie ze stawką określoną w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.<sup>4</sup>

W wyniku kontroli nie stwierdzono żadnych nieprawidłowości.

#### **IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości lub usprawnienia funkcjonowania jednostki kontrolowanej**

Mając na uwadze prawidłowość prowadzonych czynności oraz brak zaleceń pokontrolnych, wykonywanie zadań w przedmiocie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repetitorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów

---

<sup>3</sup> Zgodnie z interpretacją przedstawioną w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8 lipca 2013 r., znak DZP-V-670-391/13, trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repetitorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata. Stanowisko dostępne na stronie [www.bip.mazowieckie.pl](http://www.bip.mazowieckie.pl), w zakładce – Urząd wojewódzki, podzakładce Informacje wydziałów i biur ->Wydział Kontroli ->Tłumacze przysięgli

<sup>4</sup> Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2021 r. poz. 261 ).

administracji publicznej oceniono pozytywnie, w związku z czym nie zredagowano zaleceń pokontrolnych.

**V. Ocena wskazująca na niezasadność zajmowania stanowiska lub pełnienia funkcji przez osobę odpowiedzialną za stwierdzone nieprawidłowości: nie dotyczy.**

**VI. Na podstawie art. 49 oraz art. 46 ust. 3 pkt 3 ustawy o kontroli, proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości (uchybień), w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.**

**VII. Zgodnie z art. 48 ustawy o kontroli, od wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.**

**Z up. Wojewody Opolskiego**

Barbara Zwierzewicz  
Dyrektor Wydziału  
Prawnego i Nadzoru